

# НОВЫЙ КРИТ

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

**the new crete!**  
The new Greece

Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +12

Ранняя весна  
Early Spring in Crete

2



Тысячелетние рецепты  
Millennial recipes

5



Древний город  
Ancient Eleftherna

6



Кушайте Юветци  
Juvetsi

10



> Гавань Ханьи  
Chania Harbour

## Весна на Крите прекрасна!

● Побывать на Крите значит побывать в сказке. Солнце, море, живописные пейзажи, свежий воздух, первозданная природа, экологически чистые продукты.

Даже ранней весной в марте, когда официально считается межсезонье, остров остается очень привлекательным для туристов и не только достопримечательностями. В начале весны Крит порадует Вас непередаваемым количеством цветущих диких и декоративных растений. На южном побережье в февральские дни, не говоря о начале весны, можно застать теплую, сухую, солнечную погоду. Это прекрасный вариант разрядить атмосферу холодных и серых российских будней.

Ранней весной Крит понравится тем, кто стремится к общению с первозданной природой. Остров одевается в нарядные убранства, внося в его цветовую палитру яркие свежие краски. После унылых российских пейзажей не сразу привыкаешь к такому великолепию.

Всегда будьте готовы к тому, что приехав весной на Крит, вы попадете на то или иное торжество.

**Приезжайте! Крит ждет Вас!**

Продолжение на странице 2 ▶

## The spring in Crete is beautiful!

● A visit to Crete is like a visit to a dream-land: sun and sea, picturesque landscapes, fresh air, pristine nature, and organic products.

The island remains very attractive for tourists and not only for sightseeing even in winter months and in March: during the off-season. In the beginning of spring, Crete will please you with an inexpressible number of flowering wild and ornamental plants. On the southern coast, you can find warm, dry, sunny weather in January and February days, not to mention the beginning of spring. This is an excellent option to lighten up the atmosphere of cold and gray Russian everyday life.

In early spring, those who seek the pristine nature will like Crete. The saturated with moisture soil beautifully decorates the island, bringing in its color palette bright fresh colors. After monotonous Russian landscapes you do not immediately get used to such splendor.

Be prepared to fall on some of celebrations when you come to Crete in spring.

**Come! Crete is waiting for you!**

Continued on page 2 ▶

## ТУРИЗМ TOURISM

# Ранняя весна на Крите

## ● Весна на Крите прекрасна!

Побывать на Крите значит побывать в сказке. Солнце, море, живописные пейзажи, свежий воздух, первозданная природа, экологически чистые продукты.

Даже в зимние месяцы и ранней весной в марте, когда официально считается межсезонье, остров остается очень привлекательным для туристов и не только достопримечательностями. В начале весны Крит порадует Вас непередаваемым количеством цветущих диких и декоративных растений. На южном побережье в январские и февральские дни, не говоря о начале весны, можно застать теплую, сухую, солнечную погоду. Это прекрасный вариант разрядить атмосферу холодных и серых российских будней.

Ранней весной Крит понравится тем, кто стремится к общению с первозданной природой. Почва, напитавшись влагой, одевает остров в нарядное убранство, внося в его цветовую палитру яркие свежие краски. После унылых российских пейзажей не сразу привыкаешь к такому великолепию.

Будьте готовы к тому, что приехав весной на Крит, вы попадете на то или иное торжество. На 1-ый день весны на Крите приходится праздник Первого Марта/Protomartos, уходящий корнями вглубь веков. До наших дней от него сохранилась лишь одна традиция – завязывание на шее или запястье красно-белой ниточки от сглаза. С февраля по март на Крите гуляют масленицу, в конце марта, начале апреля островитяне с размахом отмечают Страстную неделю и Пасху, 4 апреля день Святой Троицы в регионе Лассити, 25 марта празднуют День Независимости Греции, на 23 апреля приходится день святого Георгия, покровителя острова.

Отдых весной на острове прекрасно сочетается с экскурсионным отдыхом. Несмотря на то, что некоторые местные турагентства в это время не работают, найти квалифицированного гида не составит труда. Кроме того многие достопримечательности, окутанные известными всем с детства легендами и мифами, можно осмотреть самостоятельно. Для этого достаточно арендовать автомобиль. Весной это услуга более доступна, чем в летний период. Несколькими испортить отдых на острове могут иногда дожди. В этом случае отпуск можно посвятить музеям Крита, которые также обеспечат интересный досуг.

Относительно теплая погода благоприятствует изучению окрестно-



стей. Возьмите себе на заметку один из лучших заповедников Европы — Самария, пресное озеро Курна, окружённое со всех сторон рельефными холмами, и украшенную разноцветными сталактитами и сталагмитами пещеру Дикти, где, согласно древним преданиям, родился Зевс. Чтобы почувствовать подлинный дух Крита, рекомендуем уйти с проторенных троп и прокатиться по маленьким уютным деревушкам. Каждая из них обладает собственной индивидуальностью. Это совершенно иные впечатления, звуки и запахи, которые практически нереально уловить в атмосфере лета. Опыт подобного путешествия обещает быть незабываемым. Чтобы найти традиционный Крит, нужно побывать в таких посёлках, как Крустас и Крица с особыми чертами местной культуры и не меняющимся в течение многих веков укладом жизни.

С марта месяца, влажные воздушные массы всё реже «заглядывают» на остров. Солнечные лучи уже довольно сильно прогревают нижние слои атмосферы, становится больше солнечных дней и меньше облаков. Температурные показатели растут. После полудня обычно +16-17 градусов, ночью +10-13. Вода прогревается до +16. Продолжительность дня «перешагивает» 12 часов. Но погода в марте может преподнести сюрпризы: изредка на остров наведываются циклоны с Гибралтара, принося дожди и грозы. По статистике количество полностью дождливых дней в марте не более 6, а полностью солнечных дней более 16. Для примера, самая высокая дневная температура в марте 2017 года составила +22.

Яркое, знаменательное событие

этого месяца – праздник Благовещения Пресвятой Богородицы, отмечаемый 25 марта. Он совпадает с Днём независимости Греции. Согласно Евангелию от Луки, в этот день Деве Марии явился архангел Гавриил и сообщил радостную весть, что Она избрана стать матерью Спасителя Мира. В храмах и монастырях совершаются Всенощные бдения, торжественные богослужения. Во всех городах острова проходят шествия школьников и танцевальных коллективов в красочных национальных одеждах, а в Ираклионе еще и парад с участием военнослужащих.

Апрель – это самый разгар весны. Крит раскрывается во всей красе, везде ярко цветут полевые дикие цветы, апельсиновые и мандариновые деревья стоят покрытые цветами и благоухающим ароматом наполняется весь воздух острова. Средняя температура светлого времени суток доходит до +16-21. Число облачных дней и количество осадков заметно сокращается. Температуры ночью варьируют около +12-15, а вода ещё теплее – до +17-18. Погодные условия в это время можно охарактеризовать, как умеренно-теплые, вода по «российским меркам» прогрета достаточно для непродолжительного купания.

Апрель наиболее благоприятен для спокойных путешествий по острову и посещения достопримечательностей. В апреле также стартует и официальный туристический сезон. Чаще будут заметны группы туристов на острове. По дорогам начинается движение арендованных туристами автомобилей, которые едут отдыхать и знакомиться с новыми местами. Многие отели, которые были закрыты на зимний период, открываются прямо перед Пасхой. Если Вы планируете отдохнуть на Крите в апреле, то не упустите пре-

красную возможность посмотреть, как отмечают Пасху в Греции. Во многих тавернах будут жарить традиционное блюдо по случаю этого праздника – барашка или ягненка целиком.

Кстати, прямые чартерные рейсы из России на Крит (Ираклион и Ханья) начинают летать со второй половины апреля.

Туристические места острова в апреле будут готовы для встречи гостей: пляжи приведены в порядок, собран весь мусор, скопившийся за зиму. Установлены шезлонги и зонты, откроются летние кафе и мини-маркеты. Цены в апреле пока еще по-прежнему низкие, по сравнению с тем какие будут летом. К тому же можно будет найти и хорошие скидки на аренду жилья, автомобиля и экскурсии. А поездка на экскурсию в теплый, солнечный, не жаркий день по историческим или живописным местам Крита доставит большое удовольствие и наслаждение всем.

В апреле, когда погода еще иногда переменчива, Вы всегда можете посетить Археологический музей Ираклиона – один из крупнейших в Греции и лучший в мире. Музей посвящен минойскому искусству. Любители дайвинга найдут на Крите потрясающие места для погружений. Сюда приезжают как новички – дайверы, так и профессионалы. Первые исследуют морские окрестности на небольшой глубине, вторые исследуют затонувшие корабли. Именно на Крите (район Панормно, захваченный в 1206 году генуэзским пиратом Энрико Пескаторе, построившим здесь крепость, остатки которой ещё сохранились) находится венецианское «кладбище якорей», в окрестностях Скинарии дайверы оценят потрясающие морские каньоны. Привлекает дайверов яркими сталактитами и пещера Слона (район Ханья).

Конечно, ранняя весна период посещения Крита на любителя. Для туристов, которые не боятся иногда и под дождь попасть.

Идеальное время для отдыха весной на Крите – май. Еще нет жары, и не успели разгуляться ветра, а температура моря уже вполне пригодна для купания.

Отправляйтесь на Крит весной.

Вы не лишаете себя возможности купаться и проводить время на пляжах, наслаждаться природой, погодой и достопримечательностями. Но при этом экономите средства и избегаете жаркого летнего зноя.

Отдыхайте красиво, комфортно и радостно

## ТУРИЗМ TOURISM

# Early Spring in Crete

● *The spring in Crete is beautiful!*

A visit to Crete is like a visit to a dream-land: sun and sea, picturesque landscapes, fresh air, pristine nature, and organic products.

The island remains very attractive for tourists and not only for sightseeing even in winter months and in March: during the off-season. In the beginning of spring, Crete will please you with an inexpressible number of flowering wild and ornamental plants. On the southern coast, you can find warm, dry, sunny weather in January and February days, not to mention the beginning of spring. This is an excellent option to lighten up the atmosphere of cold and gray Russian everyday life.

In early spring, those who seek the pristine nature will like Crete. The saturated with moisture soil beautifully decorates the island, bringing in its color palette bright fresh colors. After monotonous Russian landscapes you do not immediately get used to such splendor.

Be prepared to fall on some of celebrations when you come to Crete in spring. On the first day of spring, the rooted deep into centuries feast of the First Mart/Protomartos takes place in Crete. Until now, only one tradition has survived from that time - tying a red-white thread on the neck or wrist as a protection from bewitchment. From February to March, the Carnival is celebrated in Crete. At the end of March and the beginning of April, the islanders celebrate Holy Week and Easter. In the Lassithi region, the 4-th April is the day of the Holy Trinity; on March 25, Cretans celebrate the Independence Day of Greece and on April 23 - St. George's Day: he is the patron of the island.

Your holiday in spring can be well combined with excursions. Although some local travel agencies are closed at this time, finding a qualified guide will be not difficult. In addition, many attractions shrouded in legends and myths and known to all from childhood can be viewed on your own: it's enough to rent a car. In spring, this service is more accessible than in summer. Only some rainy days can lightly harm your



holiday. In this case, vacation can be devoted to museums of Crete which also provide an interesting leisure time.

Relatively warm weather favors your study of the surrounding area. Take note of one of the best preserves in Europe – Samaria. There are there the fresh lake of Kourna, surrounded on all sides by relief hills and the Dikti cave decorated with multi-colored stalactites and stalagmites. According to ancient legends, Zeus was born there. To experience the true spirit of Crete, we recommend leaving the beaten paths and riding through small cozy villages. Each of them has its own individuality, and you get completely different impressions, sounds, and smells, which are almost impossible to catch in the atmosphere of summer. The experience of such a trip promises to be unforgettable. To find the traditional Crete, you need to visit such villages as Kroustas and Krytsa with their special features of local culture and way of life not changing for many centuries.

Since March, humid air masses increasingly lesser «visit» the island. The sun's rays are already quite warming the lower layers of the atmosphere; there are more sunny days and fewer clouds. Temperatures are increasing. In the afternoon daily average temperatures usually are +16-17 °C, and +10-13 °C at night. The water warms up to +16°C. The daylight is over 12 hours, but the weather in March can present surprises: occasionally the island may be visited by cyclones from Gibraltar,

bringing rain and thunder. According to statistics, the average of fully rainy days in March is no more than 6, and the one of total sunny days are more than 16. For example, the highest daily temperature in March 2017 was +22°C.

A bright, significant event of this month is the feast of the Annunciation of the Blessed Virgin Mary, celebrated on March 25. It coincides with the Greece's Independence Day. According to the Gospel of Luke, on this day the archangel Gabriel appeared to the Virgin Mary, telling the glad news that She was chosen to become the mother of Jesus, the Savior of the World. All-night vigils and solemn divine services are performed in temples and monasteries. In all the cities of the island, there are parades of schoolchildren and dance groups in colorful national clothes. In Heraklion there is also an extra military parade.

April is the height of spring. Crete reveals itself in all its glory, wildflowers bloom everywhere, orange and mandarin trees stand covered with flowers and a fragrant scent fills the whole air of the island. The average daily temperature reaches +16-21°C. Cloudy days and the amount of precipitation are noticeably reduced. Night temperatures vary around +12-15°C, the water becomes even warmer, reaching +17-18°C. Weather conditions can be characterized as moderately warm. By «Russian standards», water is warm enough for a short bath.

April is the most favorable month for quiet trips to the island and visiting sights: the official tourist season only begins. Groups of tourists visiting the island appear more often.

Movement of cars rented by arrived and getting acquainted with new places tourists begins on the roads. Many closed for winter hotels open their doors right before Easter. If you are planning to relax in Crete in April, then do not miss the wonderful opportunity to see the Easter celebrations in Greece. Many taverns will fry a traditional on this occasion holiday dish – parts of lamb or the lamb entirely.

By the way, direct charter flights from Russia to Crete (to Heraklion and Chania) begin in the second half of April.

In April tourist places on the island will be guest ready: the beaches are cleaned up, sun beds and umbrellas installed, summer cafes and mini-markets opened, and all winter garbage is collected. April prices are still low, compared with the summer ones. In addition, good discounts for rental housing, car and excursions are still present. An enjoyable trip to historical or picturesque places of Crete will bring great pleasure to all in a sunny, warm, but not hot day.

April weather is still sometimes changeable: in any case you can always visit the Heraklion Archaeological Museum - one of the largest in Greece and the best in the world. The museum is dedicated to Minoan art. Diving fans will find stunning diving places. Between incomers, there are both beginners and professional divers. The first explore the marine environment at a shallow depth. Sunken ships are the task of the latter. Near Panormos (a place captured in 1206 by the Genoese pirate Enrico Pescatore who has built there a fortress the remains of which are still preserved), there is a «Venetian cemetery of anchors»; and near Skinaria divers will appreciate the stunning sea canyons. Divers are also attracted by bright stalactites of the Elephant Cave (not very far from Chania).

Of course, the visit to Crete in the early spring is for someone who loves such a time and is not afraid sometimes to get into the rain.

The spring in Crete is ideal time for vacation in May. There is still no heat, winds did not get up and sea water is already quite suitable for bathing.

Go to Crete in spring.

Do not deprive yourself of swimming opportunity and spending time on the beach. Enjoy nature, weather, and sights. At the same time you will save money and avoid the summer heat.

Relax beautifully, comfortably and joyfully!



## ВАЖНО IMPORTANT

## Кадетской клятве верны!

● Пусть будут новые свершения, Победы, верные друзья, И курс лежит – на достижения! С днём 23-е февраля!

Кадетские 7-10 классы в Московской школе № 879. Быть кадетом по-чётно, но очень непросто.

Кадетское движение возвращает молодёжь к осознанию важнейших понятий, таких как честь, достоинство, доблесть и мужество.

Мы гордимся нашими кадетами!



ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ГОРОДА  
МОСКВЫ «ШКОЛА № 879»  
2014 - 2018 (4 года)



## НАШИ КОНТАКТЫ:

117519, г. Москва, ул. Красного Маяка, д. 3 лит. Г.

Телефон 8 (495) 389-27-36

E-mail - 879@edu.mos.ru / Сайт - sch879.mskobr.ru

## Изучайте греческий язык

● Греческий культурный центр в Москве сообщает.

Для всех, изучающих греческий язык вне Греции, всегда существовала потребность соответствующего документа, удостоверяющего знание греческого языка, и безусловно признаваемого в Греции. В этих целях Министерство образования Греции и Центр Греческого Языка (город Салоники) учредили Международное свидетельство знания греческого языка. Подобный документ единого образца выдается государственным Центром Греческого Языка не только в Греции, но и во всех странах мира с греческой диаспорой и традицией изучения греческого языка.

В России, где проживает почти сто (100) тысяч этнических греков и много филэллинов, где преподавание греческого языка является давней и прочной традицией, возможность получения такого свидетельства весьма актуальна и своевременна.

Министерство образования Греции и Центр греческого языка своим письмом от 26 января 1999 г. уполномочили кафедру Византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ им. М.В.Ломоносова проводить соответствующие экзамены для граждан России. В 2018 году экзамены состоятся 15-17 мая 2018 г. по адресу: Москва, Воробьевы горы, МГУ, 1-й корпус гуманитарных факультетов, комн. 1051.

На экзамен можно зарегистрироваться в электронном виде, пройдя по ссылке <http://www.greek-language.gr/certification/application/index.html> (создав личный кабинет и следуя указаниям), или же лично, обратившись по нижеуказанному телефону. По этому же номеру стоит обратиться в случае возникнове-

ния любых вопросов, касающихся процедуры регистрации и проведения экзамена. Для сдачи экзаменов в Москве при регистрации надо выбрать Экзаменационный центр 70001.

В 2018 году регистрация на экзамен будет проходить с 1 февраля до 18 марта 2018 г.

Результаты будут объявлены в течение двух месяцев после экзамена, а свидетельства будут выдаваться

через четыре месяца. За дополнительной информацией можно обращаться по телефону 89857630056 к доценту кафедры византийской и новогреческой филологии и ответственной экзаменационного центра в Москве. Тресоруковой Ирине Витальевне.

За более подробной информацией на греческом языке Вы также можете обратиться в Center Greek Languages Греции. У них Вы также можете приобрести (в Москве не продается) образцы экзаменационных вопросов прошлых лет.

MINISTRY OF  
EDUCATION AND

RELIGIOUS AFFAIRS

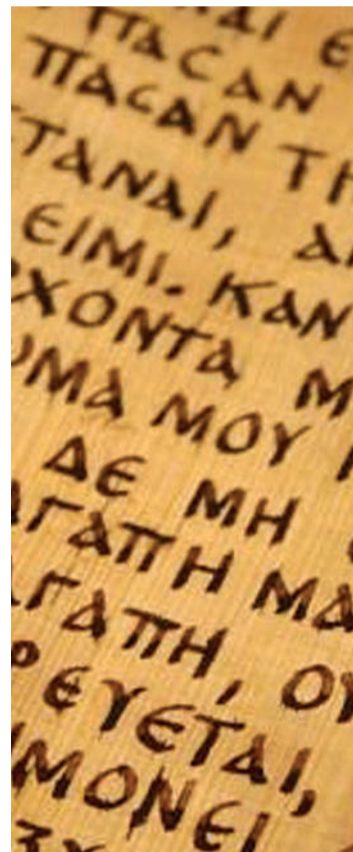
Center Greek Language  
1, KARAMAOUNA Str. - SKRA Sq,  
551 32 KALAMARIA,  
TEL. +30 2310 459.101, 459.106  
FAX: 459.107

THESSALONIKI, GREECE  
ATHENS OFFICE: 77 SOLONOS  
AVE., 106 79 ATHENS

GREECE TEL.+30 210 3636549  
FAX:+30 210 3636672 <http://www.greek-language.gr>  
<http://www.greeklanguage.gr>

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ  
ЦЕНТР

Москва, Алтуфьевско шоссе, 44,  
офис № 9, 2 этаж Тел.: 7084809 – Тел./  
Факс: 7084810 и [www.hecucenter.ru](http://www.hecucenter.ru)



## Круглый год. Аренда шикарной виллы с бассейном, видом на море и Агиа-Пелагиа

➤ ВИЛЛА МАМА ЛА РОЗА, 2 СПАЛЬНИ (макс. 5 взрослых) - [www.mamalaroosavilla.com](http://www.mamalaroosavilla.com)

➤ ВИЛЛА ДИКАЯ ГРУША, 5 СПАЛЕН (макс. 12 взрослых) - [www.villa-wild-pear.com](http://www.villa-wild-pear.com)

Для большой компании дешевле, чем в городском отеле.

Contact us: + 30 694 8487750.



## ИНТЕРЕСНО INTERESTING

## Кулинарная археология. Рецепты, которым тысячи лет

## Culinary explained by archeologists. Recipes from the thousand-year past

Археологи чаще всего рассказывают о том, кто построил древние города и где обнаружили останки какого-нибудь известного в далёком прошлом правителя, при этом многим их открытия кажутся скучноватыми. Однако нашлись учёные, которые привлекают интерес к археологии, рассказывая о том, что ели наши предки и выпуская сборники рецептов забытых блюд.

Итальянский археолог и популяризатор этой увлекательной науки Дженерозо Урчиоли несколько лет назад был приглашён на радио, где его просили «рассказать что-нибудь про археологию». Почти в шутку учёный предложил поговорить о еде древних египтян. Передача заинтересовала слушателей, в результате рубрика о древней кулинарии стала регулярной. Профессор Урчиоли с тех пор ведёт популярнейший блог ArcheoRicette, написал несколько книг и проводит мастер-классы для тех, кто хочет научиться готовить, как шеф-повар при дворе Микенского царя или как простая палестинская домохозяйка времён Ветхого Завета.

В своих книгах Урчиоли пишет, что различия в кухне древних более очевидны не в региональном, а в социаль-

ном контексте: высшие слои общества ели блюда и продукты, недоступные простолюдям. В их распоряжении были все необходимые хозяйственные постройки, специальные печи, оборудование и профессиональные повара. Тщеславие богачей сказывалось на изменениях кулинарной традиции. Как только какой-то продукт становился общедоступным, они выискивали что-то более редкое для своих столов.

К праздникам профессор Урчиоли советует подойти изобретательно и для интереса приготовить из современных продуктов античное блюдо, например, критские бублики. Исторические источники не дают точно-го рецепта этих сладостей, известны лишь некоторые ингредиенты, в частности, виноградный сок и мёд. Сладости использовались в ритуалах и предлагались богам, правда, в конце священнодействия ими угощались сами жрецы.



Archaeologists often talk about builders of ancient cities and places where they found the remains of some famous in the distant past ruler. Many of their discoveries seem boring. However, there are scientists attracting interest in archeology, telling about what our ancestors ate and releasing recipes of forgotten meals.

Several years ago, the Italian archaeologist and popularizer of this fascinating science Generoso Urciuoli was invited to a radio program and asked to «tell something about archeology.» Almost in jest, the scientist

offered to talk about the food of the ancient Egyptians. The program interested the listeners; as a result, a rubric about ancient cooking became regular. Professor Urciuoli has since led the most popular ArcheoRicette blog, has written several books and holds master classes for those who want to learn how to cook, like a chef

at the court of a Mycenaean king or as a simple Palestinian housewife lived in the time of Old Testament.

In his books Urciuoli writes that the differences in the cuisine of the ancients are more evident not in the regional but in the social context: the higher layers of society ate dishes and foods that were not accessible to commoners. At their disposal were all the necessary outbuildings, special furnaces, equipment and professional cooks. The vanity of the rich has affected the changes in the culinary tradition. As soon as a product became available to the public, the rich looked for something rare for their tables.

For a holiday, professor Urciuoli advises to be inventive and for fun to prepare from modern products an antique dish, for example, Cretan bagels. Historical sources do not give an exact recipe for these sweets, only some ingredients are known – grape juice and honey. Sweets were used in rituals and offered to the gods, however, at the end of the sacrament they were treated to the priests themselves.



## КРИТСКИЕ БУБЛИКИ

*Ingredients: 500 г муки, 150 мл виноградного сока, 100 мл растительного масла, мёд, 1 чайная ложка семян аниса, 1 чайная ложка разрыхлителя (чтобы лучше подошло тесто).*

**Приготовление:** растворите мёд в виноградном соке, смешайте с маслом. Добавьте муку и разрыхлитель, замесите тесто и дайте ему подойти около часа. При замешивании в тесто можно добавить семена аниса. Когда тесто готово, сформируйте из него бублики. Разогрейте духовку до 180 градусов и выпекайте сладости, пока они не станут золотистыми (15–20 минут). Перед подачей полейте мёдом.

## CRETAN BAGELS

*Ingredients: 500 g of flour, 150 ml of grape juice, 100 ml of vegetable oil, honey, 1 teaspoon of anise seeds, 1 teaspoon of baking powder (for a better dough rising).*

**Recipe:** Dissolve honey in grape juice and mix with butter. Add flour and baking powder, and knead then the dough, adding anise seeds, if you want. Let it rise for about an hour. When the dough is ready, form bagels from it. Preheat oven to 180 degrees and bake your sweets until they turn golden (15-20 minutes). Before serving, pour honey.

RENT A CAR IN CRETE  
BEST OFFERS

the new crete!

B manual RENAULT TWINGO

A/C, ABS, CD,  
Manual transmissionA/C, ABS, CD,  
Manual transmission

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

A/C, ABS, CD,  
Manual transmissionA/C, ABS, CD,  
Manual transmission

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

A/C, ABS, CD,  
Manual transmission

CITROENE GRAND PICASSO



A/C, ABS, CD, Automatic transmission

DRAW YOUR  
ATTENTION

**CARS OF «THE  
NEWCRETE» COMPANY  
ARE PROTECTED BY FULL  
INSURANCE COVERAGE  
OF THE MAXIMUM  
SET OF RISKS.**



A/C, ABS, CD, Automatic transmission

BA automatic CHEVROLET AVEO



A/C, ABS, CD, Automatic transmission

## PHONES FOR INFORMATION:

+302810372547, +306949978516, +306948487750

Preliminary costs calculation is available on the website www.thenewrentcar.com

## НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

# Античный город Элефтерна

● На Крите расположено множество древних городов. Самые известные – Кносс, Гортина, Аптера, Фестос, окутанные легендами и вписанные в историю острова. Но есть ещё одна территория раскопок, к которой археологи проявляют интерес уже более века. Это Элефтерна – древний полис в регионе Ретимно, явивший миру множество артефактов и до сих пор до конца не исследованный.

Элефтерна древнегреческий город-государство в северном предгорье Ида (высочайшая вершина острова Крит), на крутом природно-укрепленном холме на высоте 380 м над уровнем моря, приблизительно в 25-30 км к югу от Ретимно. Город быстро развивался и имел огромное влияние в древнем мире. Он располагался на пересечении дорог между городами Кидония (Cydonia – город на территории современной Хании) и Кносс, портами Ставроменос (Stavromenos) и Панормо (Panormo), и святилищем на вершине горы Ида. Раньше дорога не проходила вдоль моря, где сейчас, а пролегла как раз через эту местность.

До моря от древнего города, если пройти напрямую вдоль устья реки, около 9-10 км. Древние люди были хорошо приспособлены к такой жизни и



эти расстояния они преодолевали довольно легко, также был транспорт – ослики и лошади. С другой стороны, город был достаточно далеко и незаметен за холмами со стороны моря. Также благодаря месторасположению место имело прекрасный климат для выращивания различных культур и животноводства. Вокруг были леса, росло множество растений, часть из них лекарственные.

Город известен как родина философа Диогена, скульптора Тимохариса, древнегреческих поэтов Линоса и Амитора. Потрясает воображение гигантская территория города-государства. Общая площадь 4 кв.км. Древний город имел два названия: Аполлония и Элефтерна, по имени одного из куретов (детей различных богов в греческой мифологии, особо почитавшихся на Крите, где их различали по именам и считали основателями некоторых городов), которого звали Элефтерес. Основан он был дорийцами в 9 веке до н.э. Раскопки показали, что город строился с четкой планировкой улиц, он имел святилища, некрополи Элефторноса.

Строительный камень древние мастера не брали из-под ног – его здесь хватило бы не на один город. Но прочную горную массу вырезали рядом в подземных каменоломнях (в окрестностях холма Прайнес), где камень не был подвержен даже минимальному старению под солнцем, дождями и был максимально прочным. Полис строился на сотни лет. Хорошо сохранились до сих пор громадные бункеры-бассейны для сбора воды, которые профессор Эрнст Мулдашев, изучавший древние цивилизации, ошибочно считал лабиринтом Минотавра.

Не утратил город своего влияния и после завоевания Крита римским полководцем Квинтом Метелием в 67 году до н.э. Прекрасные виллы, бани и другие общественные здания и сооружения, свидетельствуют, что Элефтерна процветала при Римской Империи. Римские бани и дома были с системой кондиционирования, подогревом полов (они были заброшены в 4 веке н.э.). Характерно, что в каждом доме была цистерна для водоснабжения, между домами были улицы и большое общественное здание, вероятно эллинистического периода. Центр города находился на вершине холма, туда можно было попасть только через узкий перешеек, вымощенный громадными каменными плитами. В конце холма располагался акрополь и древний город. Туннель-канал для подачи воды в древний город, потрясает воображение своим размером. Общественные фонтаны располагались в разных местах древнего города.

До катастрофического землетрясения 365 года, сильно разрушившего город, он был местом пребывания христианского епископа: Известно, что в 7 веке епископ Эуфратас построил здесь большую христианскую базилику. В 796 году случилось землетрясение, которое разрушило остатки и так уже почти заброшенного города. Потом население вернулось, но основало новое поселение, недалеко от старого, оно существует и сейчас, называется Элефтерна.

### Удивительные находки

Первые непродолжительные археологические раскопки этой местности проводились Британской археологической школой Афин в 1929 году. С 1985 года систематические раскопки в регионе начинает Университет Крита. Огромное количество артефактов были признаны научным сообществом как уникальные, а древняя Элефтерна – одним из важнейших мест археологических раскопок в мире.

Одной из главных находок стали нетронутые захоронения. Их ценность в хорошей сохранности. Подобные некрополи в Греции были разграблены ещё в древности, из-за чего не удавалось заполнить пробелы истории. Гробницы наполнены амфорами, культовыми предметами и золотыми

украшениями. В Элефтерне существует несколько типов захоронений. Среди них более 40 христианских и архаических. По ним можно проследить, как менялись похоронные обычаи и формы надгробий.

Вся территория Элефтерны является заповедной зоной. Посетители могут посмотреть остатки оградительной эллинистической стены, сложенной из больших блоков, высеченный в скале мост, эллинистический комплекс жилых зданий.



В 2010 году при раскопках некрополя археологи случайно обратили внимание на каменную плиту, торчащую из холма. Захоронение было спрятано, чтобы ее не нашли воры. С трудом отодвинув 800 кг. плиту археологи обнаружили несколько больших кувшинов, расположенных друг за другом, это и было захоронение. Захоронение по всей длине усеяно маленькими кусочками золотой фольги разной формы – квадратными, круглыми и ромбовидными, ученые буквально доставали из этого погребения золотую землю. В вдвоенном захоронении 7 века до н.э. нашли более 3000 фрагментов золотой фольги. Кусочки золотой фольги имеют небольшие размеры, от 1 до 4 см в длину. Некогда они были нашиты на погребальные одежды или саваны захороненной здесь женщины. За столетия ткань полностью сгнила, однако исследователям удалось найти несколько белых ниток.

Другой удивительной находкой гробницы были золотые украшения девушки, изображающие пчелу. Это было первое представление пчелы, как богини на острове Крит. Но удивительно то, что если перевернуть украшение, то пчела исчезает, и получается красивая лилия. Это двойственное ювелирное изделие вызвало всеобщий интерес археологов.

Рядом с усопшей женщиной 25-27 лет находился юноша 17 лет, видимо женщина занимала при жизни высокое социальное положение. В этом захоронении также лежали медный кубок, керамика, флаконы с благовониями, привезенными из Египта или Сирии и Палестины, сотни янтарных, хрустальных и фаянсовых бусин. Также у ученых возник вопрос – кто были эти женщина и юноша, почему не были кремированы?

Надеемся, новые удивительные находки будут ещё впереди.

### Лучший музей артефактов-древностей

Официальное открытие Музея артефактов древности на этой территории состоялось в 2016 году. Он расположен на горе Псилоритос с видом на море в окружении дубов, платанов и оливковых деревьев. Снаружи музей – авангардистское сооружение из стекла и металла. Внутри в трех залах расположены оригинальные экспозиции – тысячи предметов древности. Ожидается, что своё место на выставочных стендах займёт уникальная статуэтка Кора из Элефтерны. Её уже сравнили со знаменитой Дамой из Осера хранящейся в Лувре.

Особое место в экспозиции займут находки из захоронений Элефтерны. Это десятки керамических предметов и золотых украшений, найденных в саркофагах некрополя. Ценность музея – не только в его коллекции, но и в планировке. Здесь всё продумано так, чтобы посетители могли наслаждаться красотой природы.

В музее вместились все, что собрано за последние тридцать лет работы археологов. Он принял не только местные археологические находки.

Музей не зря называют первым музеем археологических достопримечательностей в Греции. Нечто подобное есть только в Вергине (древний город в центральной Македонии), Олимпии и Дельфах. Выставка будет сопровождаться специально разработанными аудиовизуальными эффектами и демонстрацией цифровых экспонатов.

### Как добраться до Элефтерны

Чтобы попасть в Элефтерну удобнее всего арендовать автомобиль (посмотрите <http://thenewrentcars.ru>). Путь нужно держать к центру Крита, свернув вглубь острова. Элефтерна расположена в горной местности, недалеко от монастыря Аркади. Оба объекта пользуются большой популярностью среди туристов, поэтому доехать можно без сложностей, ориентируясь по указателям.



Что касается автобусов, то многие туристы предпочитают добираться до деревни Маргаритес из Ретимно. Посёлок довольно популярен для посещения. Здесь не составит труда вызвать такси до Элефтерны – расстояние составляет 1,5 км. На месте, недалеко от древнего полиса, можно отдохнуть в таверне или найти апартаменты для размещения.

Посмотрите об Элефтерне - <https://www.youtube.com/watch?v=P90-Xyey088>

## НЕИЗВЕСТНЫЙ КРИТ UNKNOWN CRETE

## Archaia Eleftherna

There are very many ancient cities in Crete. The most famous are Knossos, Gortyna, Aptera, Faistos, shrouded in legends and inscribed in the history of the island. But there is one excavation site attracting archeologists for more than a century. This is Eleftherna, an ancient polis in the Rethymno region. The city-state has brought to the world many artifacts and has not yet been fully explored.

Eleftherna is an ancient Greek city-state in the northern foothills of Ida (the highest peak on the island of Crete), on a steep, natural-fortified hill at an altitude of 380 m above sea level and about 25-30 km south of Rethymno. The city developed rapidly and had a huge influence in the ancient time. It was located at the intersection of the roads to the cities of Cydonia (the predecessor of present-day Hania) and Knossos, to the ports of Stavromenos and Panormo, and the way to a sanctuary on the top of Mount Ida. The ancient road did not pass along the sea, where is now, but ran just through that locality.

From the ancient city, it was about 9-10 km to go to the sea, if passing directly along the mouth of the river. The ancient people were well adapted to such a life, and these distances they overcame quite easily: there was also transport - donkeys and horses. On the other hand, the city was far enough and invisible beyond the hills from the sea. Due to the location, its climate was also wonderful for growing various crops and livestock. There were forests around, many plants grew, some of them useful for health.

The city is known as the birthplace of the philosopher Diogenes, the sculptor Timochares, the ancient Greek poets Linus and Ametor. The giant area of the city-state's settlement is amazing - 4 square kilometers. The ancient city had two names: Apollonia and Eleftherna. The last was after the name of a Curete: they were children of various gods in Greek mythology, especially revered in Crete, where they were distinguished by their names and considered the founders of some cities. His name was Elefthereas. It was founded by the Dorians in the 9th century BC. Excavations showed that the city was built with a clear layout of the streets, it had sanctuaries and necropolises.

Ancient masters did not take construction stone from under their feet although it would be enough there not for one city. They cut off a solid rock mass next to the city, in the underground quarries (in the vicinity Praynes Hill), where the stone was not subject to even minimal aging under the sun, rain and was as durable as possible. The polis was built for hundreds of years. Well preserved till now are huge bunkers-pools for collecting water, which Professor Ernst Muldashev, who studied ancient civilizations, mistakenly considered the labyrinth of the Minotaur. The city was a rich shopping center with

its own fleet. Its port was in Panormo. By riches and might, it competed with the famous Knossos.

The city did not lose of his influence after the conquest of Crete by the Roman commander Quintus Metelius in 67 BC. Beautiful villas, baths, and other public buildings and constructions, indicate that Eleftherna flourished under the Roman Empire. Roman baths and houses have air conditioning, heated floors and were abandoned in the 4th century AD. It is characteristic that in each house there was a water tank, there were streets between the houses and a large public building, probably of the Hellenistic period. The city center was on the top of a hill, it could only be reached through a narrow isthmus paved with huge stone slabs. At the end of the hill there was an acropolis and the old town. The tunnel-channel for supplying water to the ancient city shakes imagination by its size. Public fountains were present in different places of the ancient city.

Before the catastrophic earthquake of



365, which greatly destroyed the city, it was the seat of the Christian bishops. It is known that in the 7th century Bishop Euphratas built here a large Christian basilica. In the late eighth century, an assault of Harun al-Rashid led to the establishment of Arab hegemony on the island. In 796, another earthquake struck the remnants of the already almost deserted city. Then the population returned, but founded a new settlement, not far from the old one. It still exists and called Eleftherna.

#### Amazing finds

The first short archaeological excavations in the region were carried out by the British archaeological school of Athens in 1929. Since 1985, the University of Crete begins the systematic excavation in the region. A huge number of artifacts were recognized by the scientific community as unique and ancient Eleftherna considered as one of the most important archaeological sites in the world.

Among the main finds were intact burials. Their value is a good condition. Similar necropolises in Greece were plundered in antiquity, and it has done impossible to fill the gaps of history. The tombs are filled with amphoras, cult objects and gold jewelry. There are several types of graves in Eleftherna: among them more than 40 Christian and archaic. On

them it is possible to trace changes of funeral customs and forms of gravestones.

The entire territory of Eleftherna is a protected area. Visitors can see remains of the protective Hellenistic wall, built of large blocks, a bridge carved into rock and a Hellenistic complex of residential buildings.

In 2010, during the excavation of a necropolis, archaeologists accidentally drew attention to a stone slab, protruding from the hill. A burial was hidden so that no thieves could find it. With difficulty pushing back the 800 kg. plate, archaeologists have found several large jugs, located one after another. Along the entire length, this burial was dotted with small pieces of gold foil of different shapes - square, round and diamond-shaped. Scientists literally took gold from the soil of the burial. It was a double one, of the 7th century BC. There were found there more than 3000 fragments of gold foil. Pieces of gold foil are small in size, from 1 to 4 cm in length. Once they were sewn on the funerary clothes or shrouds of a buried woman. Over the centuries, the tissue was completely rotted, but researchers managed to find a few white threads.

Another amazing finding from the tomb was the gold jewelry belonged to a girl and depicting a bee. This was the first depiction of the Cretan goddess in the form of a bee. But surprisingly, if you turn the jewelry around, the bee disappears, and you get a beautiful lily. This dual jewelry has aroused general interest of archaeologists. Full-sized golden eyes were found among the bones in a pithos. They are called the «eyes of Tutankhamun» because of full similarity to the ones from the funerary mask of this Egyptian king.

Next to the deceased woman of 25-27 years old was buried a young man of 17 years. Apparently the woman occupied a high social position. In this burial also laid a copper chalice, ceramics fragrant bottles brought from Egypt, Syria or Palestine and hundreds of amber, crystal or earthen beads. Also, scientists had



questions: Who were they and why were not cremated? In that time, deceased rich people aged 15 and older underwent cremation. Scientists continue to work on this burial. Excavations are very labor-intensive and time-consuming.

We hope, new amazing finds will be yet to come.

#### The best museum of antic artifacts

The official opening of the Museum of antic artifacts took place in the region in 2016. It is located on Mount Psiloritis with a view of the sea, surrounded by oaks, plane and olive trees. Outside, the museum looks as an avant-garde structure of glass and metal. Thousands



of antiquities making up the original exposition are inside the three halls of it. It is expected that the unique kore-statue from Eleftherna will also take its place at this exhibition. It has already been compared with the famous Lady of Auxerre, kept in the Louvre.

A special place in the exposition will be taken by finds from burial places of Eleftherna. These are dozens of ceramic objects and gold jewelry found in sarcophaguses of the necropolis. The value of the museum is not only in its collection, but also in its layout. Here everything is thought out so that visitors can enjoy the beauty of nature. There are gardens and an open-air cinema for cultural events.

The museum contained everything that was collected during the last thirty years of archaeological excavations. He took not only local archaeological finds. Ancient inscriptions and items brought to Eleftherna from other regions of the Mediterranean will be presented among the most valuable artifacts. They will evidence the former importance of the polis, including its participation on the trade market. It is expected that the collection will be updated every 5 years to maintain the continuous interest of tourists.

The museum is rightly called the first museum of archaeological sites in Greece. Something similar is only in Vergina (ancient town in central Macedonia), in Olympia and Delphi. The exhibition will be accompanied by specially designed audiovisual effects and the demonstration of digital exhibits.

#### How to get to Eleftherna

It is most convenient to rent a car (see <http://thenewrentcars.ru>). The way must be kept to the center of Crete, turning into the interior of the island. Eleftherna is located in a mountainous area, near the Arkadi Monastery. Both objects are very popular among visitors, so you can get there without difficulties, following the signs.

As for buses, many tourists prefer to travel to the village of Margarites from Rethymno. The village is frequently visited, and it is not difficult to call a taxi to Eleftherna: the distance is 1.5 km. Near the ancient polis, you can relax in a tavern or find apartments for accommodation.

Watch on Eleftherna - <https://www.youtube.com/watch?v=P90-Xyey088>

СОВЕДУЕМ ПОСЕТИТЬ ADVICE TO VISIT

**ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!**

Московское общество греков приглашает вас на торжественное мероприятие по случаю Дня независимости Греции

В программе праздника выступление Ксении Георгиади, Эвклида Кюрдзидиса, Афины Делиониди, Надежды Рафаилиди, Таис Урумидис, Милы Романиди, Ариадны Прокопиду, а также Московского государственного ансамбля танца «Русские сезоны».

Специальные гости мероприятия - виртуозы понтийской лиры, прославленный дуэт братьев Цахуридис из Греции.

Гостей праздника ждет:

- Подведение итогов «Конкурса детских талантов» и «Конкурса национального греческого костюма»
- Зажигательная танцевальная программа
- Много приятных сюрпризов

Праздник состоится 25 марта в 17.00. в концертном зале «Известия Холл» по адресу: ул. Тверская 18, стр.1 (вход со стороны ул. Тверская в Lookin Rooms), ст. метро Тверская, Пушкинская, Чеховская.

Вход свободный!  
Ждем вас!

Московское общество греков  
109049, Москва, ул. Донская, 8  
тел. 7(499) 236 4716  
e-mail: info@greekmos.ru  
www.greekmos.ru



## Греческие рестораны в Москве

### Greek Restaurants in Moscow

#### Ресторан GOKOS

Греческая кухня до 700 рублей



- Кафе греческой кухни открылось на улице Усачева. Владельцы Gokos – братья Илиопуло, Гордей и Алекс, название причудливым образом составлено из частей их имен. В меню всеми любимые греческие стандарты: гирос, греческий салат, спанакопита, сувлаки и обожаемые всеми, кто бывал на Крите, греники дакос с томатом и фетой. Очень пристойно оформлен с сохранением национального духа. Ну и недорого.

Студентам скидки 20%. Бизнес-ланч с 12-15 часов. Раз в две недели, разговорный клуб, совместно с Греческим Культурным Центром.

Всех гостей ждут по адресу: Усачева, 26 (Усачевский рынок). Для вас двери открыты с ежедневно: 10:00 – 22:00.



[www.facebook.com/  
Gokos-1045820448839290/  
+7 \(499\) 670 92 98](http://www.facebook.com/Gokos-1045820448839290/)



#### Привет от Никоса Грибаса – шеф-повара и совладельца Grill&Gyros!

- Я грек, и мое любимое занятие – готовить еду. Я делаю это каждый день в своем кафе **Grill&Gyros** ([grillgyros.ru](http://grillgyros.ru)), где каждый может попробовать настоящий гирос и греческий кофе, съесть свежий греческий салат и насладиться атмосферой настоящего греческого бистро!

Жареное на гриле мясо, свежие овощи, картофель фри, соус дзадзики и аромат душистых специй, завернутые в греческую питу – вот что такое настоящий гирос! Греки едят его почти каждый день и купить его можно на каждом углу. В Москве попробовать настоящий гирос можно в нашем кафе Grill&Gyros, где его специально приготовят для вас!

Метро Беговая  
1-й Хорошёвский проезд, 12к1  
+7 909 962-35-75  
Метро Таганская кольцевая  
ул. Верхняя Радищевская, д. 15с1  
+7 903 550-31-32



#### PORTO MYKONOS

Оазис греческого гостеприимства!

- В самом центре Москвы, на ул. Суцьевской, 27/1 расположена греческая таверна «Порто Миконос» – оазис греческого гостеприимства! В аутентичной греческой таверне вы всегда можете отвлечься от суеты мегаполиса и окунуться в чарующую атмосферу далекого острова Миконос под завораживающую этническую и современную греческую музыку Традиционные блюда не оставят равнодушными истинных ценителей греческой кухни и приятно удивят тех, кому только предстоит познакомиться с кулинарными традициями солнечной Эллады.

В будние дни с 12:00 до 17:00 в таверне предоставлено меню бизнес-ланча от 250 руб. и предоставляется скидка 20% на все основное меню.

Здесь гости проводят семейные обеды, и романтические ужины, и веселые греческие вечеринки с танцами!

Шеф-повар Стефанос Семертзидис творит и готовит как самые традиционные, так и популярные в современной Греции блюда!

В Порто Миконос постоянно проводятся кулинарные мастер-классы от шефа по приготовлению греческих традиционных блюд для детей и персональные мастер-классы для взрослых гостей!

Порто Миконос открыт ежедневно:

- Вс. – Чт. с 11:00 до 23:00
- Пт. – Сб. с 11:00 до 00:00


Адрес: Москва, ул. Суцьевская, д.27/1  
<http://portomykonos.ru/>



Электронную версию газеты «THE NEW CRETE» читайте на сайте [www.thenewcrete.ru](http://www.thenewcrete.ru)








## ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Наше приложение  теперь доступно каждому!

УЖЕ В  APPSTORE И  GOOGLE PLAY STORE!

Помимо насыщенного информацией путеводителя по достопримечательностям Крита, наше приложение обеспечит вам исключительные СКИДКИ от всех наших партнеров на острове!

Our application  is now available to everyone!

ALREADY IN  APPSTORE AND  GOOGLE PLAY STORE!

Additionally to the informationrich Crete travel guide, our application will provide you with exclusive DISCOUNTS of all our partners on the island!

СКАЧАЙ БЕСПЛАТНО  
DOWNLOAD FREE

## По пути на Спиналонгу

● Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Насладившись своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.



После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело

возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария».

Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

## On the way to Spinalonga

● You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the



island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda Tel: +30 28410 42115

Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda Tel: +30 28410 41804 Mob: +30 694 4603912 <http://www.tavernaspinalonga.com>



Основным приоритетом в работе для нас является обеспечение достойного сервиса и применение современных технологий в наземном обслуживании гостей.

Мы ориентируемся на индивидуализированный подход и создание качественного туристического продукта, показываем Крит таким, каким вы его еще не видели. Если вам по вкусу интересный, новый, качественный продукт, путешествуйте Snamit!

Мы любим свою работу и уделяем максимальное внимание деталям. Наша главная задача, при многообразии выбора и возможностей, подобрать идеальный вариант отдыха для каждого гостя!



Адрес: KAZANTSIDI AVE 139 IRAKLION CRETE T.K 71601  
Телефон: +30 2810 330 170 <http://snamitravel.com>

E-mail:	<a href="mailto:info@snamitravel.com">info@snamitravel.com</a>
Бронирование отелей:	<a href="mailto:reservations@snamitravel.com">reservations@snamitravel.com</a>
Организация мероприятий, свадебных церемоний, конференций:	<a href="mailto:mice@snamitravel.com">mice@snamitravel.com</a>

Мы очень рады объявить о нашем новом событии

## ПРАЗДНИК ВЕСЕННЕГО ТАНГО НА КРИТЕ, (Сития) ГРЕЦИЯ

После огромного успеха 7-го мероприятия, хорошо зарекомендовавшего Tango Holiday в августе, и из-за популярности и большого спроса мы начинаем новую серию TANGO HOLIDAYS IN SPRING

Даты: пятница с 6 апреля по четверг 12 апреля

На 7 ночей. Прибытие в пятницу 6 апреля и отъезд в пятницу, 13 апреля. Кроме того, если вы хотите остаться несколько дополнительных ночей до или после этих дат, продлить ваш отпуск или получить дешевые рейсы, мы можем организовать это для вас. Этот праздник танго состоится сразу после пасхальной недели в Великобритании и в конце православной Пасхи, поэтому вы сможете увидеть некоторые традиционные обычаи на Крите!

We absolutely thrilled to announce our NEW event

## SPRING TANGO HOLIDAY in CRETE (Sitia) GREECE

Following the huge success of the 7th edition of the well established Tango Holiday in August and due to popular demand we are starting a new series of TANGO HOLIDAYS IN SPRING

DATES: Friday 6th of April until Thursday 12th of April

7 nights accommodation - Arrival on Friday 6th of April and Dep. Friday 13th of April.

Additionally, if you wish to stay few extra nights before of after these dates for either extending your holidays or getting cheapest flights we can arrange this for you.

This Tango Holiday will take place just after Easter week in UK and during the end of Orthodox Easter week, so you will be able to see some traditional customs!

**SPRING TANGO HOLIDAY 2018**  
6 - 12 April 2018, Sitia-Crete, Greece  
Where tango unveils its myths by the mystic deep blue

Discounted prices for Early Birds  
10 Dec. 2017

MAESTROS:  
Guillermo Torrens  
Maria Maragaki  
Alexandra Wood  
Guest partner

BOOK NOW:  
07896310720 (Maria)  
[tangoholiday@hotmail.com](mailto:tangoholiday@hotmail.com)  
[facebook.com/GreeceTangoHoliday](https://www.facebook.com/GreeceTangoHoliday)  
[www.tangounlimited.co.uk](http://www.tangounlimited.co.uk)

## КУХНЯ CUISINE



# «ЮВЕТЦИ» «Juvetsi»

## ● Мясо в соусе, запеченное с макаронами «крисараки» Γουβέτσι με κολόπουλο στο φούρνο

Традиционное греческое блюдо «Юветци» - это очень вкусно!

Для приготовления этого блюда будем использовать курицу, вернее ее бедра и крылья, а также макаронные изделия в виде риса под названием «Крисараки».

Многие думают, что настоящее, оригинальное «Юветци» готовится из говядины, но на самом деле современная интерпретация блюда может быть приготовлена как с курицей, так и с говядиной или бараниной. Конечно, с говядиной очень вкусно, процесс идентичный, только увеличьте время приготовления. Итак, приступаем...

### Ингредиенты:

- 2 куриных бедрышка и 2 крыла
- макаронные изделия «Крисараки» - 250гр.
- луковица-1шт.
- морковь -1шт.
- чеснок - 2 дольки
- 1/2 стакана белого вина
- протертые томаты - половина упаковки
- свежий помидор-1 шт.
- оливковое масло
- лавровый лист или розмарин
- приправа орегано
- вода - 3:1 к количеству макарон
- соль, перец по вкусу

Моем, разделяем на куски бедра и крылья. Обсушиваем бумажным полотенцем, режем курицу на небольшие равные кусочки, солим, перчим.

Берем глубокую чугунную сковородку с толстыми стенками, в которой можно жарить, тушить, и запекать. Разогреваем в ней оливковое масло (совсем немного) и в нем обжариваем части курицы со всех сторон. Затем добавляем достаточно мелко порезанный лук, морковь и чеснок. Обжариваем до состояния прозрачности лука и закрываем крышку. Тушим.

Через минут 10 добавляем вино, и без крышки, даем выпарится алкоголь. В это время измельчаем в блендере или мелко режем помидор и отправляем в сковородку вместе с протертыми помидорами. Оставляем тушиться.

Параллельно разогреваем духовку до 180 градусов. По прошествию 10-15 минут засыпаем в сковородку наши макароны, и заливаем их кипятком в пропорции 1:3 (макароны : вода), добавляем специи, досаливаем, размешиваем и на 15-20 минут оставляем готовиться в духовке. Если Вам покажется, что воды недостаточно, добавляйте по чуть-чуть и помешивайте, чтобы сразу не переборщить. Готовое блюдо сначала может показаться жидковатым, но в процессе остывания макароны еще вберут в себя влагу.

Уверены, что это блюдо не оставит Вас равнодушным. Приятного аппетита!

## ● Meat in sauce baked with pasta «chisaraki» Γουβέτσι με κολόπουλο στο φούρνο

The traditional Greek dish «Juvetsi» is very tasty!

To prepare this dish, we will use the chicken, or rather her hips and wings and

pasta in the form of rice called «Krisaraki.» Many people think that the real, original «Juvetsi» is prepared from beef, but in fact the modern interpretation of the dish can be prepared with both - chicken and beef or lamb. Of course, this dish with beef is very tasty, the process is identical, just increase the cooking time. So, let's proceed .

### Ingredients:

- 2 chicken thighs and 2 wings
- Pasta «Krisaraki» - 250 gr.
- Onion - 1 pc.
- Carrot - 1 pc.
- Garlic-2 slices
- 1/2 glasses of white wine
- Chopped tomatoes-half packs
- Fresh tomato-1 pc.
- Olive oil

- Bay leaf or rosemary
- Oregano
- Water - 3:1 to the amount of pasta
- Salt, pepper according to taste

Wash and cut into pieces of thighs and wings. Dry with a paper towel, cut the chicken into small equal pieces, put salt and pepper.

We take a deep cast-iron frying pan with thick walls, in which you can fry, stew and also bake.

We warm up the olive oil in it (quite a bit) and fry the chicken parts from all sides in it. Then add enough of finely chopped onions, carrots and garlic. Fry until the onion is transparent and close the lid. Stew.

After 10 minutes, add the wine, and without the lid, let's evaporate the alcohol.

At this time, we grind in a blender or finely chop the tomato and send it to a frying pan along with the shopped tomatoes. Leave to stew.

Parallel warm up the oven up to 180 degrees. After 10-15 minutes put at pan our pasta, and fill them with boiling water in a ratio of 1: 3 (pasta: water), add spices, salt, mix and leave for 15-20 minutes to cook in the oven.

If you think that water is not enough, add a little and mix slowly to avoid immediately overdoing it. The prepared dish may seem liquid at first, but in the process of cooling the pasta will still absorb moisture.

We are sure that you will like this dish. Bon Appetit!

Follow our heading «Recipes of Greek cuisine».

## АРЕНДА АВТО НА КРИТЕ КРУГЛЫЙ ГОД ЛУЧШИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ



B manual RENAULT TWINGO



A/C, ABS, CD,  
Ручная коробка передач

B manual Peugeot 107



A/C, ABS, CD,  
Ручная коробка передач

MERCEDES VITO



A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

B manual HYUNDAI i10



A/C, ABS, CD,  
Ручная коробка передач

C manual SUZUKI SWIFT



A/C, ABS, CD,  
Ручная коробка передач

Peugeot 308cc



A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

C manual FIAT PANTA



A/C, ABS, CD,  
Ручная коробка передач

TOYOTA RAV4 automatic



A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

CITROENE GRAND PICASSO



A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

VA automatic CHEVROLET AVEO



A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

### ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

АВТОМОБИЛИ  
НАШЕЙ КОМПАНИИ  
«THE NEW CRETE»  
ОБЕСПЕЧЕНЫ ПОЛНЫМ  
СТРАХОВЫМ ПОКРЫТИЕМ  
ОТ МАКСИМАЛЬНОГО  
НАБОРА РИСКОВ.

## ТЕЛЕФОНЫ ДЛЯ СПРАВОК:

+302810372547, +306949978516, +306948487750

Предварительный расчет доступен на сайте [www.thenewrentcar.com](http://www.thenewrentcar.com)



## Rent a chic villa with private swimming pool overlooking the sea and Agia Pelagia all year round.

Mamma La Roosa Luxury Villa 2 bedrooms (max 5 adults) – [www.mamalaroosavilla.com](http://www.mamalaroosavilla.com)  
Wild Pear Grand Villa 5 bedrooms (max 12 adults) – [www.villa-wild-pear.com](http://www.villa-wild-pear.com)  
For a large company is cheaper than in a city hotel. Contact us: + 30 694 8487750.

## ИНТЕРЕСНО INTERESTING

## НЛО над Ретимно? Ошеломляющая картина природного явления

### Was it a UFO over Rethymnon? A stunning picture of a natural phenomenon

● Ошеломляющую картину природного явления запечатлел объектив фотографа Янниса Гика.

Это необычайно похожее на НЛО облако зависло над Ретимно. Фотография была опубликована журнале «Meteocretes» (<http://www.meteocrete.gr>).

Согласно информации портала Cretapost, подобное ступенчатое облако формируется на большой высоте перпендикулярно к направлению ветра.

Именно в конкретной области Ретимно в прошлом наблюдались подобные облака, очень напоминающие НЛО.

Некоторые люди думают, что такие удивительные облака выглядят как стопка блинов, но большинство людей думают, что они похожи на «летающие тарелки инопланетян». Эти облака гуще, холоднее, чем окружающий воздух, так что если температура воздуха не меняется, то они просто зависают на месте и длительное время не двигаются. Чаще всего такие метеорологические явления наблюдаются у вершин гор. Если вы живете в равнинной местности, то возможно, что вы никог-



да не увидите невероятных облаков «НЛО». Они называются лenticularные (линзовидные) облака, а в народе их называют чечевицеобразные облака. Фотографы любят их фотографировать, так что спасибо за их труд.

● A stunning picture of a natural phenomenon captured lens of the photographer Yiannis Gikas.

This extraordinarily UFO-like cloud hung over Rethymnon. The photo was published by the journal «Meteocretes» (<http://www.meteocrete.gr>).

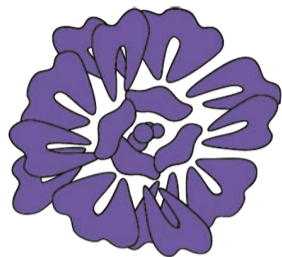
According to information of the portal Cretapost, such a stepped cloud is formed at a high altitude when it lays perpendicular to the direction of the wind.

Certainly, similar clouds, very reminiscent of UFOs, were visible in the past exactly around Rethymnon.

Some people think that such amazing clouds look like a stack of pancakes, but most people think that they are similar to «flying aliens». These clouds are thicker, colder than the surrounding air, so if the air temperature does not change, they simply hang in place and do not move for a long time.

Most often, such meteorological phenomena are observed at the tops of the mountains. If you live in a flat terrain, it is possible that you will never see incredible clouds like «UFOs». They are called lenticular clouds, and some people call them lentil-like clouds. Photographers like picturing them, and we are thankful for their work.

  
**Transfers**  
*to Crete*  
 transfertocrete.ru • Трансферы на Крите



## СВАДЬБА КРИТ

ВАШ САМЫЙ ГЛАВНЫЙ ДЕНЬ



### Красивые свадьбы и яркие праздники в Греции

- Символическая церемония
- Официальная регистрация
- Обновление клятв
- Подготовка документов
- Православное венчание
- Крестины для детей и взрослых
- Мальчишник и девичник
- Организация праздников

www.svadbakrit.com / info@svadbakrit.com  
00306943777694 (WhatsApp, Viber)  
00302815106812 / 84993507726



## У ВАС НЕТ ВРЕМЕНИ ПОСЕТИТЬ ВИЗОВЫЙ ЦЕНТР? ВИЗОВЫЙ ЦЕНТР ПРИЕДЕТ К ВАМ!

ВОСПОЛЬЗУЙТЕСЬ «МОБИЛЬНОЙ  
БИОМЕТРИЕЙ» ДЛЯ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ  
В ПОДХОДЯЩЕЕ ДЛЯ ВАС ВРЕМЯ  
В ЛЮБОЙ ТОЧКЕ РОССИИ.

«Мобильная биометрия» – сервис, позволяющий сдать биометрические данные и подать комплект документов для оформления визы в комфортных для заявителя условиях, у себя дома или в офисе, не требующий личного посещения визового центра или Консульства.



Чтобы заказать услугу создайте онлайн-заявку на сайте:  
<http://www.vfsglobal.com/Greece/Russia/Moscow/Russian/biometrics/order-now.html>

## Welcome to Alati

Cretan Food & Drink Experience

perfect destination for a relaxed lunch or dinner

У Критского гостеприимства есть имя. Это имя «Алати» (переводится с греческого как Соль). Ресторан уютно расположился на берегу моря, в одной из самых красивых бухт острова Крит, в Агия Пелагия. «Alati Cretan Food & Drink Experience» имеет сертификаты «Крит» и «Критская кухня». Гораздо более важное значение, чем сертификация, имеет качество кухни. Меню в «Алати» лично разработал и контролирует консалтинг-шеф Петрос Космадакис. Он, осно-

вываясь на традициях критской кухни, творчески подошел к разработке рецептов.

Все продукты специально отобраны с Критских ферм. Продукты поставляются от небольших фермеров, людей с хорошим вкусом и с любовью относящихся к Критской земле.

Во всех рецептах используется оливковое масло высшего сорта, которое дарит блюду особый аромат и вкус. Каждое творение шефа должно сопровождаться отборным вином.



Сделайте акцент на местные Критские сорта.

Посетите «Алати». Критская кухня, какой она заслуживает быть.

● Cretan Hospitality has a name. This name is «Alati» (it is translated from Greek as «salt»). The restaurant has a comfortable location on a sea cost in one of the most beautiful bays of Crete, in Agia Pelagia.

«Alati Cretan Food & Drink Experience» has certificates «Crete»

and «Cretan cuisine», but much more important than it is the quality of meals. In «Alati» the menu belongs to the consulting chief Petros Kosmadakis and is supervised by him. He creatively developed his recipes based on the traditions of Cretan cuisine.

All products are specially selected and delivered from Cretan farms: it come from small farmers, loving his Cretan land, and being people with good taste.

Extra virgin olive oil is used in all recipes and gives meals a special flavor, and taste. Each creation of the chief should be accompanied by a selected wine with stress on local Cretan varieties.

Visit the «Alati» to know how Cretan cuisine deserves to be.

Contact us:  
[www.alaticrete.gr](http://www.alaticrete.gr)  
phone : +30 2815 107620